

ediciones *incorpore*
catálogo 2013 - 2018

colecciones

- **disilà**
- **babil**
- **les petits bilingues**
- **disilà... là**
- **oscilantes**
- **un libro, una colección**
- **leporello**



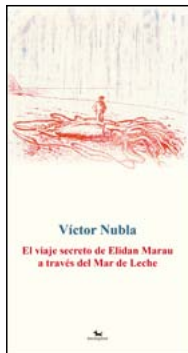
Todo empezó siendo un juego. Un juego entre cuerpos que escribían y dibujaban, cuya forma resultó ser un librito que se titulaba **incorpore**. No se pretendía más que compartir ese pensamiento que lleva (a) nuestro cuerpo y que a veces lo inunda y lo desborda. Poco después llegaron otras inundaciones... Otros libros con los que también se quería jugar, metamorfoseándolos en lenguas e imágenes ajenas o simplemente dándoles cobijo para que pudieran transitar.

incorpore nace en febrero de 2013, con el deseo de compartir esa oscilación de la(s) lengua(s) que pone el pensamiento a flor de piel; lengua(s) que se frota(n), entremezclando algo que responde al nombre de filosofía, literatura, poesía, política, arte... Con el deseo de hacer descubrir autores principalmente franceses y españoles que merecen circular tanto en España como en Francia; autores marginales (textuales o gráficos) o no suficientemente reconocidos, editados en una o varias lenguas (edición bilingüe). De esos anhelos nacen sus siete guaridas: **disilà** (narrativa), **babil** (poesía), **les petits bilingues** (nouvelles en edición bilingüe comparativa), **disilà... là** (ensayo), **oscilantes** (poesía traducida al francés), **un libro**, **una colección** (libros que rehúyen las etiquetas) y **leporello** (libro-acordeón artístico-artesanal).

disilà

se compone de relatos o novelas escritos originalmente en francés o en castellano, por ahora, editados a veces en edición bilingüe comparativa. Literatura que cuenta, piensa y ama, *desencasillando* historias y géneros.

narrativa



El viaje secreto de Elidan Marau a través del Mar de Leche

Víctor Nubla

2016 / 73 págs.
120 x 225 mm
lengua: castellano
isbn: 978-84-945108-0-9
pvp: 12 €

Víctor Nubla publica su obra más misteriosa, escondida desde hace años y escrita a lo largo de varias décadas. Magia, filosofía, poesía y piratería en un relato tan enigmático como adictivo.

Tras veintidós años de escritura y varios de reposo, este texto ve la luz por primera vez, la luz de un mar surcado por piratas, en cuyas riberas perviven los mitos.

Acompañamos a Elidan Marau durante la singladura del Hammerhead, vieja corbeta que flota en el tiempo, rumbo a la soñada isla de Puje, descubriendo gentes, lugares y secretos invisiblemente híbridos: el capitán filósofo-bebedor Lismond, la Costa de Almíbar, el palmeral que no quiere ser bosque, el temible Clavícula de Hierro, la región del Milagro, las leyendas del mar... Historias agazapadas, unas dentro de otras, creciendo y menguando incesantemente, esperando el momento de ser contadas.

«Somos otra isla, piensa Marau, pero en movimiento».



La Chute de la Maison Tripier

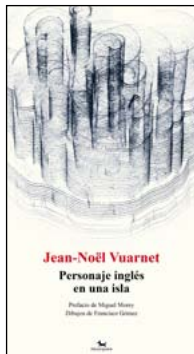
Jean-Noël Vuarnet

traducción Meritxell Martínez

2016 / 84 págs.
120 x 225 mm
lengua: francés
isbn: 979-10-95210-03-0
pvp: 12 €

Reedición de este libro esencial en la obra de Jean-Noël Vuarnet, agotado durante décadas, con motivo del vigésimo aniversario de su desaparición.

Viaje de escritura y de pensamiento, *La Chute de la Maison Tripier* nos invita a descubrir personajes en permanente mutación asediados por las sombras de sus dobles, lugares flotantes y llenos de reflejos. Ante la proliferación de la videovigilancia deseada, se alza un personaje: Jeanne J. Tripier. Este personaje real, esta bordadora que no cesó de escribir ni de pintar durante su encierro en un manicomio francés (1934-1944), en alguna ocasión designada como el Artaud femenino, se convierte en este relato en una estrella cargada de predicciones. Una estrella que alerta sobre los falsos discursos y las nuevas formas de dominación que acechan: el control de las vidas por las múltiples y omnipresentes pantallas, el control de la existencia por el imparable desarrollo de “la conexión permanente”. Una estrella que, a pesar de los pesares, sigue creando sin comercio ni pausa en pos de un pensamiento vivo.



Personaje inglés en una isla

Jean-Noël Vuarnet

prefacio Miguel Morey
dibujos Francisco Gómez
traducción Meritxell Martínez

2015 / 49 págs.
120 x 225 mm
lengua: castellano
isbn: 978-2-9544979-3-8
pvp: 10 €

Parábola misteriosa que constituye una excelente introducción al mundo literario, medio real, medio fantástico, de Jean-Noël Vuarnet. El Coronel y la bella lady Jane son algunos de los personajes que habitan en la isla de Gulliver. Una isla donde el pasado y el futuro se entrelazan en un extraño presente haciéndole crecer y menguar incesantemente, siempre a contratiempo. Siempre envuelto en una atmósfera que bien podría recordar los universos mutantes de Borges o de Joyce.

«Entrar en la isla tras el personaje inglés es como arrojar una piedra en un estanque: círculos concéntricos que se abren y proliferan parsimoniosos uno tras otro; otros tantos personajes cuyos nombres se suceden, reverberando, cada uno con sus pequeños y grandes misterios a cuestras.»

Miguel Morey



La enfermedad de la carne / *La maladie de la chair*

Bernard Noël

traducción Meritxell Martínez

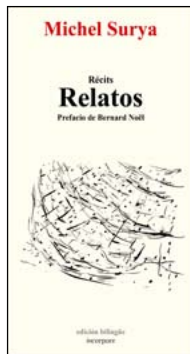
2013 / 143 págs.
120 x 225 mm
lengua: francés - castellano
(edición bilingüe comparativa)
isbn: 978-2-9544979-1-4
pvp: 14 €

edición
FR
CAS

La enfermedad de la carne es un texto que surge tras la lectura de la biografía *Georges Bataille, la mort à l'oeuvre* (Michel Surya, Gallimard). Bernard Noël parte de una experiencia largamente contada por Bataille: los supuestos gestos incestuosos que su padre ciego y paralítico le dirigió en un sótano. De este modo, pone de manifiesto aquellas imágenes que quedan guardadas en la memoria, grabadas en el cuerpo. Imágenes, en este caso, de un niño desprovisto de palabras que, tiempo más tarde, trata de buscarlas.

«Compartís conmigo no un saber —el saber no basta jamás; ni siquiera un conocimiento, sino una carne que no tiene nombre en ninguna lengua porque se compone de una sustancia que más vale no designar...».

Bernard Noël



Relatos - Récits

Michel Surya

prefacio Bernard Noël
traducción Meritxell Martínez

2013 / 163 págs.
120 x 225 mm
lengua: francés - castellano
(edición bilingüe comparativa)
isbn: 978-2-9544979-0-7
pvp: 16 €

edición
FR
CAS

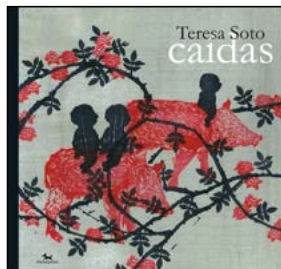
Doce años cubren la redacción de estos cuatro textos, cuya unidad es compleja, si no imposible. Textos eróticos sin puntuación que le ceden la palabra al cuerpo, haciendo estallar los sentidos. En *Exit*, *Los Ahogados* y *Callejón sin salida*, Michel Surya nos transporta al fugaz encuentro de dos cuerpos, a un instante vertical que quiere pero no logra fulminarlo todo. En *Olivet*, sin embargo, nos hace revivir la historia de un cuerpo atrapado en la historia familiar cuyas paredes se estrechan a medida que pasan los días.

«nos quedamos así un largo momento silencioso al pie de ese muro gredoso en una pelota de carnes frías olorosas lame en mi boca su gusto ácido resinoso se chupa besándome».

Michel Surya

se dedica por completo a la poesía, a las y los poetas, a sus frágiles y profundas voces, a sus silencios también. A veces, se publica en edición bilingüe comparativa (castellano-francés).

babil
poesía



Caídas

Teresa Soto

2016 / 106 págs.
175 x 168 mm
lengua: castellano
isbn: 978-84-945108-1-6
pvp: 16 €

El título de este libro, *Caídas*, es una promesa al lector: una dirección, un peso, una textura. La experiencia de la pérdida hecha cuerpo y escritura. Las voces de lo que ya no está, de los que ya no están, de los que pronto no estarán. Como el sol que cae y se levanta cada día, esas voces siguen alumbrando el camino, pese y gracias a su ausencia. Siguen alumbrando la página.

Cae el cuerpo, caen las palabras, cae la pena. Pero no siempre caen del mismo modo, no siempre caen del todo. Se suceden los poemas y cambian las velocidades. Las palabras se vuelven cada vez más rugosas, más secas, tanto que no queda sino silencio en ellas. Silencio y destellos de existencia. Luz. Una nueva luz. Latidos casi imperceptibles que solo pueden adquirir intensidad con el agotamiento de la caída, que nos recuerdan algo de lo que no podemos escapar, algo que nos alienta: somos "muertos hacia el futuro". Muertos de pura vida.



Zoología fragmentaria / Zoologie fragmentaire

Deerie Sariols

traducción Deerie Sariols

2014 / 65 págs.
175 x 168 mm
lengua: castellano - francés
(edición bilingüe comparativa)
isbn: 978-2-9544979-4-5
pvp: 12 €

edición
CAS
FR

Ensamblaje de textos concebidos en épocas muy diversas que han brotado de momentos vividos, lecturas, sensaciones y recuerdos. Tras años frecuentando bestiarios y monstruos, Deerie Sariols ha ido entrelazando naturalmente estas burbujas de palabras en una miscelánea zoológica con patas, pelos y sueños.

NADA

*Un punto en el infinito.
Sólo soy un punto en el infinito.
Nada es importante.
Estuve y ya no estoy.*



les petits bilingues

nouvelles

relatos breves de autores principalmente franco-hispanófonos, dirigidos a todos aquellos que quieran aprender o perfeccionar el español, así como a quienes deseen aprender o mejorar el francés, en edición bilingüe comparativa. Le abren sus páginas reciente y felizmente al catalán.

Bilinguez-vous !
¡Bilingüéate!
Bilingüeu-vos!

**Partir / Marxar**

Francy Brethenoux-Seguín

traducción
Ariadna Triadó Lado

2018 / 59 págs.
115 x 170 mm
lengua: francés - català
(edición bilingüe comparativa)
isbn: 979-10-95210-10-8
pvp: 7 €

edición
FR
CAT

La historia de un extranjero proveniente de un país arenoso del que no conocemos el nombre, que se va hacia una tierra desconocida. Una tierra que es diferente a la nuestra, que es «otra» tierra. La historia de aquel que vuelve a empezar su vida, allí donde la vida lo conduce. Su encuentro con una viejecita, anónima ella también. El deseo de salir a su encuentro nos acompaña a lo largo de estas líneas. El deseo, el amor de la lengua, del otro también, de la lengua del otro...

edición
bilingüe
con audio



leído por la autora

**Peindre / Pintar**

Francy Brethenoux-Seguín

traducción Meritxell Martínez

2018 / 71 págs.
115 x 170 mm
lengua: francés - castellano
(edición bilingüe comparativa)
isbn: 979-10-95210-09-2
pvp: 7 €

Pintar nos propone un viaje a través de quince cuadros de Edward Hopper. Quince relatos de instantes de vida que se acercan y se alejan. La autora nos invita a jugar gracias al poder mágico de la pintura. Un poder que libera los sentidos, principalmente la vista, y por tanto la imaginación. Un poder que permite trazar un camino de palabras del otro lado de la imagen.

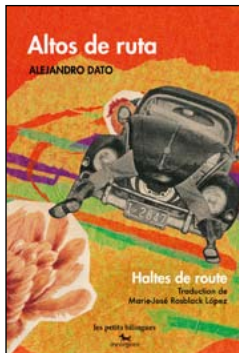
edición
FR
CAS

edición
bilingüe
con audio



leído por la autora





Altos de ruta / *Haltes de route*

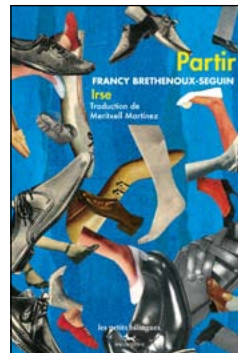
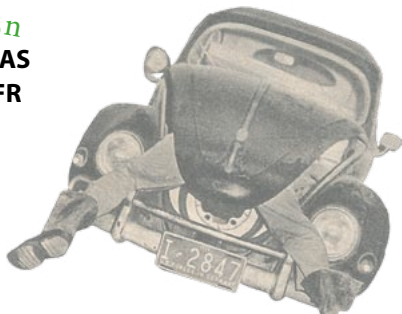
Alejandro Dato

traducción
Marie-José Rosblack López

2017 / 65 págs.
115 x 170 mm
lengua: castellano - francés
(edición bilingüe comparativa)
isbn: 979-10-95210-08-5
pvp: 6,5 €

Un conductor solitario arrolla en la ruta a un motociclista que parece haber salido ileso del accidente. Ahora ambos tendrán que hacer un tramo, juntos, hasta un bar de carretera. Este no será más que el primero de varios altos en un camino que lo conducirá tras el rastro de un dinero sucio, un sospechoso camionero, una gallina embalsamada y hasta la muerte misma.

edición
CAS
FR



Partir / *Irse*

Francy Brethenoux-
Seguin

traducción Meritxell Martínez

2017 / 61 págs.
115 x 170 mm
lengua: francés - castellano
(edición bilingüe comparativa)
isbn: 979-10-95210-07-8
pvp: 6,5 €

edición
FR
CAS

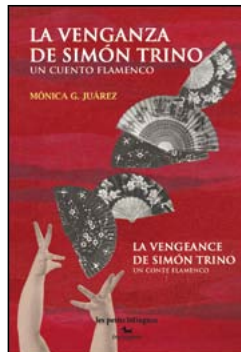


La historia de un extranjero proveniente de un país arenoso del que no conocemos el nombre, que se va hacia una tierra desconocida. Una tierra que es diferente a la nuestra, que es «otra» tierra. La historia de aquel que vuelve a empezar su vida, allí donde la vida lo conduce. Su encuentro con una viejecita, anónima ella también. El deseo de salir a su encuentro nos acompaña a lo largo de estas líneas. El deseo, el amor de la lengua, del otro también, de la lengua del otro...

edición
bilingüe
con audio



leído por la autora



La Venganza de Simón Trino. Un cuento flamenco / La vengeance de Simón Trino. Un conte flamenco

Mónica G. Juárez

traducción Silfax

2016 / 84 págs.

115 x 170 mm

lengua: castellano - francés
(edición bilingüe comparativa)

isbn: 979-10-95210-06-1

pvp: 6,2 €

edición
CAS
FR

Una buena mañana, Pepe el Salao empieza a cantar con una voz que no parece ser suya. El flamenco puro brota por su boca, transmitiendo no solo poemas y cantes, sino también algo mucho más importante: un inquietante mensaje. Pepe decide pedir ayuda a su amigo Manuel, narrador de esta historia, y a tío Pedro, viejo amante y mentor del legado flamenco. Nada garantiza que Pepe pueda recobrar su vida anterior...



Paisajes en una maleta / Paysages dans une valise

Daniel Seguer

traducción

Marie-José Rosblack López

2016 / 77 págs.

115 x 170 mm

lengua: castellano - francés
(edición bilingüe comparativa)

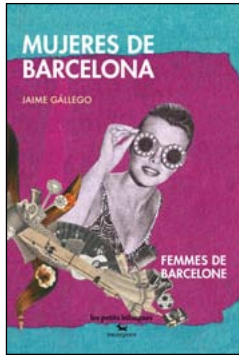
isbn: 979-10-95210-05-4

pvp: 6,1 €

edición
CAS
FR

Obligado a abandonar su Lisboa natal en busca del trabajo ausente, Luso emprende un viaje por diferentes países europeos: Suiza, Grecia, Francia. Será en París donde conseguirá acabar con sus dificultades económicas, gracias a un trabajo muy particular: convertirse en el “correo” de una banda de mafiosos...





Mujeres de Barcelona / Femmes de Barcelone

Jaime Gállego

traducción Silfax

2016 / 77 págs.

115 x 170 mm

lengua: castellano - francés
(edición bilingüe comparativa)

isbn: 979-10-95210-04-7

pvp: 6,1 €

edición
CAS
FR

¿Qué se decía en los libros de historia de nuestra infancia de las mujeres? Con la excepción de alguna que otra reina, bien poca cosa. Como si no hubieran sido nunca la mitad de la población ni las madres de todos, como si no hubieran salido jamás del ámbito doméstico, como si no hubiera habido entre ellas filósofas, poetisas, pintoras, inventoras, exploradoras o revolucionarias.

¿Y las barcelonesas? ¿Acaso fueron simples actrices secundarias y figurantes en el teatro de la ciudad? Nada más lejos de la realidad, y para muestra este libro. Las vidas apasionantes que aquí se narran bastan por sí solas para demostrar que las mujeres de Barcelona fueron siempre auténticas protagonistas de nuestra historia.

El 5% del precio de este libro se destina a Anem Per Feina (www.anemperfeina.org), una ONG que acompaña a mujeres de Barcelona en la búsqueda o la mejora de empleo como herramienta para la inclusión social.



El tío Constantino / L'oncle Constantino

Deerie Sariols

traducción Silfax

2015 / 51 págs.

115 x 170 mm

lengua: castellano - francés
(edición bilingüe comparativa)

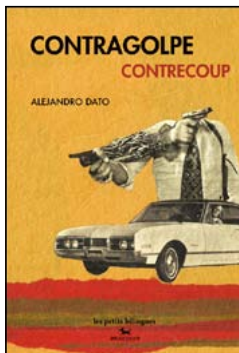
isbn: 978-2-9544979-8-3

pvp: 5,5 €

Monólogo cómico-familiar que nos transporta a los pensamientos de un viejo millonario en su lecho de muerte, alrededor del cual merodea su codiciosa y patética parentela. Dos personajes, aparentemente secundarios, se revelarán como esenciales: Olvido, la anciana y fiel cocinera, y Patricia, la atractiva enfermera, las únicas capaces de mantenerlo en vida.



edición
CAS
FR



**Contragolpe /
Contrecoup**

Alejandro Dato

traducción
Marie-José Rosblack López

2015 / 73 págs.
115 x 170 mm
lengua: castellano - francés
(edición bilingüe comparativa)
isbn: 978-2-9544979-5-2
pvp: 6 €

edición
CAS
FR

Relato policíaco en el que se siguen los pasos de Javo, pequeño delincuente, involucrado en un misterioso desdoblamiento personal que le hará llegar a las más altas cumbres de la mafia barcelonesa. El hallazgo de un misterioso cadáver y la pérdida de memoria lo conducirán a un sinfín de preguntas, pero la primera y la más importante de ellas será averiguar si él es el asesino.



disilà... ...là

da cobijo a filósofos, pensadores y escritores que desdibujan las fronteras de la filosofía, entremezclándola con la narrativa, la poesía y otras artes que proporcionan nuevas miras al pensamiento y a la escritura. Acoge a autores sobre todo franceses o próximos al pensamiento francés.

ensayo



El discurso impuro

Jean-Noël Vuarnet

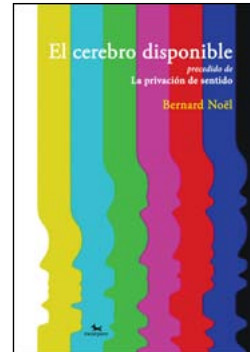
prefacio Daniel Sedcontra
traducción Meritxell Martínez

2018 / 350 págs.
142 x 200 mm
lengua: castellano
isbn: 978-84-945108-7-8
pvp: 17 €

Reina sobre las letras un distinguido trío, una Santa Familia o Trinidad — en la separación de poderes del texto, dividiendo su trabajo y sus fuerzas: el Artista, el Crítico, el Filósofo. Mantener viva la preocupación por el libro tal vez signifique dirigirse hacia un agujero que acogería el estilo de varias plumas y que devoraría la tradición en la que se oponen la obra y el comentario, el modelo y la copia, la crítica y la invención.

Discurso impuro: discurso sin propiedad, que participa no de una sino de varias naturalezas, que impugna la distinción de géneros y su pureza. De fragmento en fragmento, no una recopilación de ensayos, sino el ensayo de una recopilación, es decir, la tentativa práctica de una «lectura-escritura» polifónica.

De autor en autor, pensar, no escribiendo sobre ellos, sino con ellos. Así se inscriben los signos de *El discurso impuro*: escribiendo con. Con: Proust, Kafka, Rousseau, Ángela de Foligno, Kierkegaard, Mallarmé, Santa Teresa, Bataille, Klossowski, Nietzsche, Séneca, Blanchot o Artaud, entre otros.



El cerebro disponible precedido de La privación de sentido.

Bernard Noël

traducción Meritxell Martínez

2017 / 43 págs.
142 x 200 mm
lengua: castellano
isbn: 978-84-945108-5-4
pvp: 9 €

Una sacudida, o quizá un rayo. Eso es lo que sentimos al leer por primera vez *El cerebro disponible* (2015), de Bernard Noël. Este texto, continuación lógica y orgánica de otro que publicamos aquí, *La privación de sentido* (2006), es el fruto de una reflexión que ocupa al escritor francés desde hace ya muchos años: ¿cuál es la relación que se establece entre los ojos y el cerebro, entre el mirar y el pensar? ¿Cómo se inmiscuye el poder en dicha relación? Pero, ¿por qué sentimos una sacudida ante este cuestionamiento nada nuevo? Porque plantea preguntas desde un lugar justamente nuevo, un lugar que nos hace ver de forma clara algo que (nos) está pasando, cada vez más, cada vez más apremiantemente: la ocupación del cerebro por las omnipresentes imágenes del día a día. Una ocupación, en el sentido militar del término, que pone en peligro algo esencialmente humano: el pensar.



El filósofo-artista

Jean-Noël Vuarnet

prefacio Michel Surya
traducción Meritxell Martínez

2015 / 218 págs.
142 x 200 mm
lengua: castellano
isbn: 978-2-9544979-7-6
pvp: 14 €

Deambulación meditativa en compañía de algunos de los nombres que podrían encarnar una filosofía “irregular”: Giordano Bruno, quemado en la hoguera por herejía, Rousseau, Sade, Kierkegaard, Nietzsche, Klossowski, etc. Jean-Noël Vuarnet estudia la noción nietzscheana de “filósofo-artista” a través de pensadores impuros que no son ni artistas ni filósofos, sino una cosa y la otra, o más bien, una cosa a través de la otra. También reflexiona sobre los riesgos de tal noción y sobre los personajes conceptuales que se presentan como filósofos-artistas pero no lo son: el Anticristo, el Libertino, el (falso) Profeta, el Bufón, Dionisos, Zaratustra, etc.

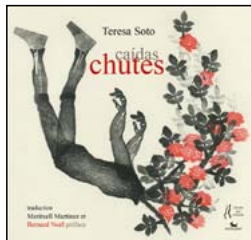
«El filósofo-artista conoce inventando, inventa conociendo, quizá sea ésta la mejor manera de definirlo».

Michel Surya

Oscilantes

lleva la voz de poetas de este lado al otro lado de los Pirineos, traduciéndolos al francés. Vaivén poético, coeditado con la editorial parisina *L'herbe qui tremble*, publicado en edición bilingüe comparativa.

poesía
traducida
al francés



Chutes / Caídas

Teresa Soto

prefacio Bernard Noël

traducción

Meritzell Martínez

Bernard Noël

2018 / 192 págs.

155 x 148 mm

lengua: castellano - francés
(edición bilingüe comparativa)

isbn: 9782918220671

pvp: 18 €

edición
FR
CAS

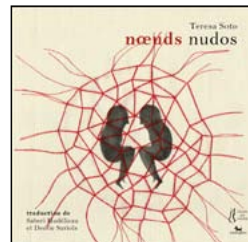
La poesía de Teresa Soto (Oviedo, 1982) es «la expresión depurada de una voz singular y pulida, que regresa a un origen que busca recuperar, y cuyo recorrido no requiere de aspiertos ni adornos».

(J. L. Clariond)

A toi qui as tout perdu
et cherches
et cours
pour que le gris des cendres
d'une seule voix dise :

« ne cherche plus, viens ici, je t'aime ».

*A ti que lo perdiste todo
y buscas
y corres
para que el gris de las cenizas
hable con una voz que diga
«deja de buscar, ven aquí, te quiero».*



Noeuds / Nudos

Teresa Soto

traducción

Saberi Hudélieau

Deerie Sariols

2018 / 106 págs.

155 x 148 mm

lengua: castellano - francés
(edición bilingüe comparativa)

isbn: 9782918220688

pvp: 15 €

edición
FR
CAS

On a érigé, pour la peur, une demeure :
aux cent murs solides,
aux servantes silencieuses,
aux sols cirés
et aux plafonds robustes.
C'était, alors et maintenant,
le seul animal domestique.

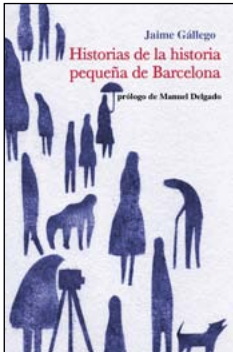
*Le construimos una vivienda al miedo:
de cien paredes sólidas,
de criadas silenciosas,
de suelos encerados
y techos robustos.
Él fue, entonces y ahora,
el único animal doméstico.*



un libro, una colección

inclasificables

abre sus puertas a libros que no entienden de colecciones y que quieren, no obstante, ser publicados por el interés y el cariño que despiertan.



Historias de la historia pequeña de Barcelona

Jaime Gállego

prólogo Manuel Delgado

2017 / 137 págs.

125 x 190 mm

lengua: castellano

isbn: 978-84-945108-4-7

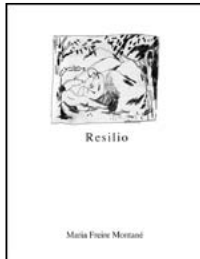
pvp: 12 €

En el verano de 2015 los manteros de Barcelona volvieron a ser noticia. Una escena que contemplamos entonces a través de esa caja indecente llamada televisor nos dejó helados. Un africano que se manifestaba con sus compañeros, harto de malvivir, había plasmado su estado de ánimo en un eslogan terrible. Echando de menos a Eduardo Galeano, el mejor cronista de las desdichas de «los nadies», Jaime Gállego decidió poner por escrito lo que acabábamos de ver, a modo de humilde homenaje a los desheredados de nuestra sociedad y, cómo no, al admirado escritor uruguayo, que nos dejó hace justo dos años, en abril de 2015. Aquel primer relato, que es el último del libro que tienes delante, dio paso a otras historias de Barcelona. Unas son recientes, otras de hace mucho, unas son trágicas, otras cómicas, pero todas, o casi todas, forman parte de la historia pequeña que no sale en los manuales ni en las enciclopedias.

libro-acordeón artístico que concede gran importancia a la imagen y al grafismo, sin excluir por ello la palabra. Edición siempre echa artesanalmente y limitada a 100 ejemplares.

libro artístico

leporello



Resilio

Maria Freire Montané

2017

40,5 x 60 cm

edición limitada a 100 ej.

isbn: 978-84-945108-6-1

pvp: 7 €

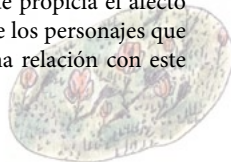
83 x 13 cm

edición de autor 20 ej.

pvp: 25 €



La palabra *resiliencia* proviene del término latín resilio (rebote, salto hacia atrás). La *resiliencia* es un concepto psicoanalítico que hace referencia a la capacidad del metal para volver a adquirir su forma inicial después de un golpe. Con esta metáfora se designan, pues, las herramientas que se desenvuelven en una persona para superar los baches de la vida. Este leporello, en concreto, se centra en la combinación del entorno protector maternal y la importancia de las relaciones afectivas en dicho resurgimiento o rebote. Muestra el cobijo a través de un lugar re confortante que propicia el afecto hacia uno mismo y los demás, donde los personajes que habitan dicho espacio establecen una relación con este mismo, y entre ellos.



Surcando mares y monstruos

las Gründhammers

2015

110 x 16,5 cm

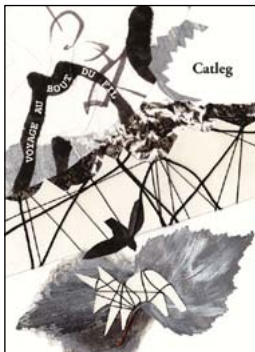
libro en acordeón

edición limitada a 100 ej.

isbn: 979-10-95210-02-3

pvp: 18 €

Libro-acordeón realizado por una madre de treinta y cuatro años y su hija de seis. La figura del monstruo, o más bien, las preguntas que ésta genera, han sido el punto de partida de esta experiencia creativa. Experiencia que ha dado como resultado once monstruos provenientes de la profundidad de los mares y que pueden combinarse en múltiples y divertidas posibilidades al plegar las diferentes partes de la obra.



Voyage au bout du fil

Catleg

2015

140 x 14,5 cm

edición limitada a 100 ej.

isbn: 979-10-95210-00-9

pvp: 18 €

Libro-acordeón que juega con diferentes materiales, siguiendo la tradición del Art brut: pintura, papel, tela, hojas, celo, hilo, etc. Pintura y collage se dan la mano para dar rienda suelta a la imaginación, pero también para trazar un camino que cuestiona maneras de crear y de vivir.



Le Clou de pied

Frédéric Antoine

2015

146 x 10,4 cm

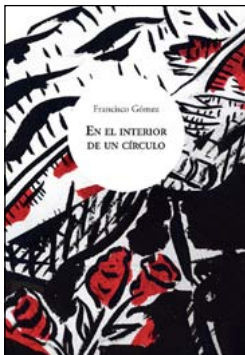
lengua: castellano

edición limitada a 100 ej.

isbn: 979-10-95210-01-6

pvp: 18 €

Libro-acordeón que narra una historia policíaca usando elementos visuales y la lengua francesa, mezclando humor y absurdidad. Las diferentes partes de este libro se convierten en los pasos de un detective que investiga mediante tres colores (rojo, negro y blanco) y diversos mensajes que hay que descifrar.



En el interior del círculo

Francisco Gómez

traducción Meritxell Martínez

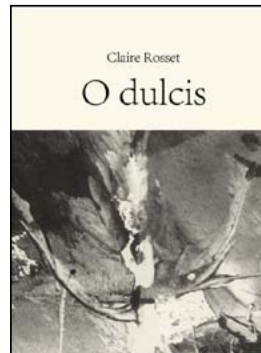
2015

150 x 14,5 cm

lengua: francés - castellano
(edición bilingüe comparativa)
edición limitada a 100 ej.
isbn: 978-2-9544979-9-0
pvp: 18 €

Libro-acordeón inspirado en tres mitos femeninos relatados por la escritora Marguerite Yourcenar, en su libro *Fuegos: Safo, Antígona, María Magdalena*. Tres mujeres, tres colores, tres poemas visuales representados en tres escenas que, al desplegar el libro y unir sus extremidades, se convierten en un círculo que reproduce la fatalidad del destino.

Safo, Antígona, María Magdalena. Tres mujeres, tres colores, tres poemas visuales sobre textos de Marguerite Yourcenar.



O dulcis

Claire Rosset

2014

263 x 15,5 cm

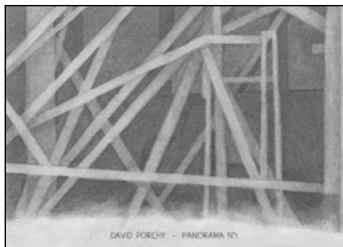
edición limitada a 100 ej.

isbn: 978-2-9544979-6-9

pvp: 18 €

Claire Rosset ha podido explorar, gracias al original formato del leporello, las relaciones entre las diferentes partes de una obra y el conjunto que ésta configura.

Por ello, *O dulcis* puede ser contemplado como un libro, en el que cada par de páginas constituye en sí mismo un «paisaje», pero también, mediante el despliegue de sus imágenes, como un cuadro. Lo que parecía ser una sucesión de discretas impresiones adquiere entonces sentido, posibilitando así la percepción de la continuidad del « paisaje ». No obstante, dicha totalidad sólo permanece unida gracias al fervor de una invocación, « O dulcis », que exhorta a unir la luz y la sombra, en un ligero soplo que se apoca arremolinándose hacia la tierra, enfrentándose y uniéndose a los restos de un mundo deteriorado.



Panorama n°1

David Porchy

2014

175,2 x 10,4 cm

edición limitada a 100 ej.

isbn: 978-2-9544979-2-1

pvp: 18 €

Panorama n°1 es un dibujo de 175,2 cm de largo por 10,4 cm de alto que propone una doble lectura. La aproximación clásica (lectura lineal, de izquierda a derecha, de un espacio bidimensional) permite ver un paisaje discontinuo, aparentemente ilógico, en el que se entremezclan el espacio interior y el exterior en una atmósfera extraña y onírica. Sólo cuando se pliega y se dispone en el espacio (en forma de cruz), el dibujo-escultura cobra sentido y adquiere una nueva coherencia.





Contacto

ediciones *incorpore*

Teléfono: + 34 629 819 045

incorpore@incorpore.org

www.incorpore.org

Librerantes Distribución

Teléfono: +34 91 763 30 90

librerantes@librerantes.com

www.web.librerantes.com

Distribución